

Mariusz Jakosz

**WARTOŚCIOWANIE  
W INTERNETOWYCH KOMENTARZACH  
DO ARTYKUŁÓW PRASOWYCH DOTYCZĄCYCH  
STOSUNKÓW NIEMIECKO-POLSKICH**

PRÓBA ANALIZY PRAGMALINGWISTYCZNEJ



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu Śląskiego  
KATOWICE 2016

**Wartościowanie  
w internetowych komentarzach  
do artykułów prasowych  
dotyczących stosunków niemiecko-polskich  
Próba analizy pragmalingwistycznej**



NR 3442

**Mariusz Jakosz**

**Wartościowanie  
w internetowych komentarzach  
do artykułów prasowych  
dotyczących stosunków niemiecko-polskich  
Próba analizy pragmalingwistycznej**

Redaktor serii: Językoznawstwo Neofilologiczne  
Maria Wysocka

Recenzenci

Beata Mikołajczyk

Waldemar Czachur

# Spis treści

<b>Wstęp</b> . . . . .	9
<b>Rozdział 1</b>	
<b>Etniczne sądy wartościujące</b> . . . . .	13
1.1. Cechy etnicznych sądów wartościujących . . . . .	13
1.2. Motywy wyrażania etnicznych sądów wartościujących . . . . .	16
1.2.1. Potrzeba szybkiej orientacji w kompleksowym świecie . . . . .	16
1.2.2. Potrzeba separowania i dystansowania się grupy własnej od obcej . . . . .	17
1.2.3. Potrzeba umacniania tożsamości społecznej w obrębie grupy własnej . . . . .	18
1.2.3.1. Dowartościowywanie grupy własnej . . . . .	18
1.2.3.2. Pomniejszanie wartości grupy obcej przez grupę własną . . . . .	19
1.2.4. Potrzeba obrony własnej grupy i usprawiedliwiania dyskryminacji innych . . . . .	20
1.2.5. Konflikty etniczne . . . . .	21
1.3. Podsumowanie . . . . .	25
<b>Rozdział 2</b>	
<b>Etniczne sądy wartościujące o charakterze stereotypowym na przykładzie stosunków niemiecko-polskich</b> . . . . .	27
2.1. Sądy Niemców o Polsce i Polakach . . . . .	27
2.2. Źródła formułowania niemieckich sądów wartościujących o Polakach . . . . .	34
2.3. Źródła napięć w stosunkach niemiecko-polskich po roku 1945 . . . . .	39
2.3.1. Wydarzenia historyczno-polityczne . . . . .	40

2.3.2. Wydarzenia medialne . . . . .	58
2.4. Podsumowanie . . . . .	77

### Rozdział 3

#### **Język jako narzędzie ekspresji i wartościowania . . . . . 79**

3.1. Ekspresywna funkcja języka . . . . .	80
3.2. Wartościująca funkcja języka . . . . .	83
3.2.1. Miejsce wartości w opisie lingwistycznym . . . . .	87
3.2.2. Typologia wartości . . . . .	88
3.2.3. Wartościowanie w lingwistyce . . . . .	90
3.2.4. Rodzaje wartościowania . . . . .	93
3.2.4.1. Wartościowanie jakościowe i ilościowe . . . . .	93
3.2.4.2. Wartościowanie eksplicytne i implicytne . . . . .	94
3.2.5. Rodzaje wartościujących aktów mowy . . . . .	97
3.2.6. Struktura aktu wartościującego . . . . .	100
3.3. Językowe środki wyrażania wartości . . . . .	102
3.3.1. Wyrazy wartościujące . . . . .	103
3.3.2. Konotacja leksykalno-semantyczna w funkcji wartościującej . . . . .	106
3.3.2.1. Konotacja a znaczenie denotacyjne leksemów . . . . .	106
3.3.2.2. Miejsce wartości w konotacji . . . . .	107
3.3.2.3. Typologia słownictwa konotacyjnie wartościującego . . . . .	110
3.4. Podsumowanie . . . . .	112

### Rozdział 4

#### **Strategie wyrażania etnicznych sądów wartościujących . . . . . 113**

4.1. Opis korpusu badawczego . . . . .	115
4.2. Komentarz internetowy jako wartościujący gatunek tekstu . . . . .	115
4.3. Założenia metodologiczne analizy . . . . .	117
4.4. Strategie wartościowania w analizowanym korpusie . . . . .	119
4.4.1. Deiktyczne eksponenty wartościujące . . . . .	119
4.4.2. Etykietowanie wartościujące . . . . .	124
4.4.2.1. Wartościowanie za pomocą rzeczowników . . . . .	127
4.4.2.1.1. Dosłowne użycie rzeczowników wartościujących . . . . .	128
4.4.2.1.2. Metaforyczne użycie rzeczowników wartościujących . . . . .	139
4.4.2.2. Wartościowanie za pomocą przymiotników . . . . .	143
4.4.2.3. Wartościowanie za pomocą czasowników . . . . .	151
4.4.2.4. Wartościowanie za pomocą frazeologizmów . . . . .	155

---

4.4.3. Ironizowanie . . . . .	160
4.4.4. Dobór toposów wartościujących . . . . .	163
4.4.4.1. Topos polskiego zacofania . . . . .	163
4.4.4.2. Topos zagrożenia miejsc pracy . . . . .	165
4.4.4.3. Topos życia na koszt niemieckich podatników . . . . .	166
4.4.4.4. Topos polskiej niewdzięczności . . . . .	169
4.4.4.5. Topos Polaka jako złodzieja . . . . .	170
4.4.4.6. Topos niemieckiej ofiary i polskiego sprawcy . . . . .	171
4.4.4.7. Topos polskiego ignoranta historycznego . . . . .	176
4.5. Podsumowanie . . . . .	177
<b>Wnioski końcowe . . . . .</b>	<b>179</b>
<b>Bibliografia . . . . .</b>	<b>185</b>
Summary . . . . .	219
Zusammenfassung . . . . .	221



## Wstęp

Sądy wartościujące należą do tych wypowiedzi, które towarzyszą nam niezwykle często w codziennej komunikacji: „Mówiąc o rzeczach, faktach, o swoich przekonaniach ujmujemy je zawsze w pewne wartościujące schematy. [...] Język potoczny jest nasycony wartościami, nieustannie nam je podsuwa, a w pewnych wypadkach nawet narzuca” (GRZESIAK, 1991: 75). Wartościowanie odgrywa istotną rolę w postrzeganiu świata przez człowieka, gdyż poprzez język możliwe staje się „poznanie tego, co w mowie i piśmie wyrazili inni ludzie, oraz zapoznanie innych z naszymi myślami, uczuciami i pragnieniami” (PISAREK, 1999: 9–10). Proces ten zmierza nie tylko do uzyskania rzetelnego obrazu świata, lecz przede wszystkim do zdobycia wiedzy pozwalającej człowiekowi orientować się i działać w świecie:

Język, narzędzie komunikacji międzyludzkiej, kumuluje w sobie i utrwalia doświadczenia społeczne, których podstawą są wielorakie relacje między człowiekiem a tym wszystkim, co składa się na otaczającą go rzeczywistość. Owo utrwalone w języku doświadczenie społeczne sprawia, że poprzez język człowiek może nie tylko doraźnie orzekać o formach istnienia tejże rzeczywistości, ale może ją także wartościować (TOKARSKI, 2001: 343).

Oprócz wiedzy opisowej niezbędna okazuje się również „orientacja wartości, jaką dla podmiotu mają poszczególne elementy otaczającego świata” (LASKOWSKA, 2000: 342). Naukowy ogląd problematyki wartościowania nie może bowiem ograniczać się jedynie do poszukiwania poszczególnych wyrażeń wartościujących: sądy wartościujące muszą zostać najpierw odpowiednio zinterpretowane i zrozumiane. Dopiero na

takiej podstawie można zidentyfikować wartościującą funkcję użytych słów i sformułowań.

Niniejsza monografia stawia sobie za cel przedstawienie wartościujących działań mownych oraz językowych środków nominalizacji, orzekania, argumentacji i perspektywizacji leksemu *Polak/Polacy* w internetowych komentarzach do artykułów prasowych dotyczących stosunków niemiecko-polskich. Komentarze te zawierają bardzo dużą ilość ocen wartościujących, często dyskryminujących Polaków.

Praca składa się z czterech rozdziałów. Pierwszy z nich poświęcony będzie opisowi cech sądów etnicznych, które oprócz elementów charakteryzujących daną grupę etniczną zawsze zawierają komponent wartościujący ją pozytywnie lub negatywnie. Ponadto ukazane zostaną najczęstsze motywy formułowania etnicznych sądów wartościujących.

W drugim rozdziale uwaga skoncentruje się na etnicznych sądach wartościujących o charakterze stereotypowym na przykładzie relacji niemiecko-polskich. Na wstępie przedstawiony zostanie obraz Polski i Polaków oraz jego ewolucja od XIX wieku aż do dnia dzisiejszego. Analizie poddane będą także źródła powstawania w świadomości niemieckiej etnicznych sądów stereotypowych o Polsce i Polakach. Ze względu na to, że jednym z głównych motywów wyrażania takich sądów są konflikty pomiędzy narodami, w dalszej części pracy zaprezentowane zostanie kalendarium najistotniejszych wydarzeń stanowiących źródło napięć pomiędzy Niemcami a Polską w okresie powojennym. Uwzględnione będą zarówno wydarzenia o charakterze historyczno-politycznym, jak i te, które kreowane i nagłaśniane były przeważnie przez media.

Biorąc pod uwagę fakt, że sądy etniczne mają z reguły nacechowanie pozytywne lub negatywne, zasadne wydaje się szczegółowe omówienie w trzecim rozdziale funkcji ekspresywnej języka, która ściśle wiąże się z funkcją wartościującą. Przedmiot refleksji stanowią na tym tle różne sposoby definiowania procesu wartościowania, które pojawiały się na przestrzeni lat w obszarze badań językoznawczych. Różne rodzaje wartościowania, struktura aktu wartościującego oraz środki językowe służące do wyrażania takich aktów będą sednem dalszych rozważań.

Czwarty rozdział ma na celu analizę językowych strategii wyrażania etnicznych sądów wartościujących. Materiał badawczy stanowią

komentarze internetowe do artykułów prasowych, które zamieszczano w latach 2009–2013 w wydaniach online najbardziej opiniotwórczych dzienników i tygodników niemieckich: „Die Welt“ (W), „Die Zeit“ (Z), „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ (FAZ), „Süddeutsche Zeitung“ (SZ) oraz „Bild-Zeitung“ (BZ). Mimo licznych deklaracji polityków niemieckich o normalizacji relacji bilateralnych w analizowanych komentarzach do publikowanych artykułów wyraża się odmienny stosunek do opisywanych wydarzeń, polityków i tła historycznego oraz wykorzystuje się do tego całą gamę różnorodnych strategii i środków językowych.

W ostatniej części pracy zaprezentowane zostaną wnioski końcowe, które będą stanowić połączenie rozważań teoretycznych oraz wyników przeprowadzonych analiz fenomenów językowych z punktu widzenia pragmaty lingwistyki.

\* \* \*

W tym miejscu szczególne podziękowania pragnę skierować do Pana **prof. zw. dr. hab. Jana Iluka** za produktywną i konstruktywną krytykę niniejszej monografii, za bezcenne rady, za czas spędzony na wspólnych dyskusjach, a przede wszystkim za wiarę w moje możliwości i ciągłe mobilizowanie mnie do badań naukowych.

Serdecznie dziękuję również Recenzentom, Pani **prof. UAM dr hab. Beacie Mikołajczyk** oraz Panu **prof. UW dr. hab. Waldemarowi Czachurowi**, za wnikliwą lekturę manuskryptu oraz wszystkie poczynione na różnych etapach pracy uwagi i udzielone mi ważne wskazówki, ponieważ nie tylko zmuszały one do refleksji, lecz także stanowiły inspirację do dalszych działań.

*Mariusz Jakosz*

Mariusz Jakosz

**Evaluation in Internet comments on press articles  
concerning German-Polish relations  
An attempt at pragma-linguistic analysis**

Summary

The subject of the following monograph is strategies for expression of ethnic evaluative statements in Internet comments on press articles concerning German-Polish relations. The comments appeared in Internet forums of German daily and weekly newspapers, including: *Die Welt*, *Die Zeit*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Süddeutsche Zeitung* and *Bild-Zeitung*. The research period comprised the years from 2009 to 2013, which were dominated by political events and media coverage prompting Internet users to be extremely active. In their comments often emerged acts of speech negatively evaluating Polish characteristics and ways of behaving.

The analysis of German comments is based on a critical discourse analysis. On that basis, an attempt will be made at answering the following questions:

1. What linguistic resources are used to call the Polish people?
2. What characteristics are ascribed to Poles?
3. What arguments serve to justify discrimination against Poles?
4. From what perspective are the pejorative terms relating to Poles and Poland formed?
5. Are evaluative statements about Poland and Poles expressed directly or obliquely? Are they amplified or rather toned down?

The analysis of the collected material allows us to distinguish the following evaluation strategies in Internet comments: simplification and/or generalization of views, categorization of ethnic features, emotionalization based on the opposition „we – they”, and positive auto-presentation of one’s own group and depreciation of a foreign group.

**Key words:** evaluative statement, stereotype, insult, depreciation

Mariusz Jakosz

## **Bewerten in Internetkommentaren zu Pressemitteilungen über deutsch-polnische Beziehungen Versuch einer pragmalinguistischen Analyse**

### Zusammenfassung

Ziel der vorliegenden Monographie ist es, Strategien zum Ausdruck wertender ethnischer Urteile in Internetkommentaren zu Pressemitteilungen über deutsch-polnische Beziehungen darzustellen. Die Kommentare erschienen in den Jahren 2009–2013 in Internetforen der deutschen Tages- und Wochenzeitungen wie: „Die Welt“, „Die Zeit“, „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, „Süddeutsche Zeitung“ und „Bild-Zeitung“. Die damaligen politischen Ereignisse und medialen Berichte beeinflussten die Aktivität der Internetnutzer besonders stark. In ihren Kommentaren kommen diejenigen Redeakte häufig vor, die die polnischen Eigenschaften und Verhaltensweisen negativ werten.

Die kritische Diskursanalyse wird der Untersuchung der deutschen Internetkommentare zu Grunde gelegt. Auf dieser Basis wird ein Versuch unternommen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Sprachmittel werden zur Bezeichnung der Polen eingesetzt?
2. Welche Eigenschaften werden den Polen zugeschrieben?
3. Welche Argumente dienen zur Rechtfertigung der Diskriminierung der Polen?
4. Aus welcher Bewertungsperspektive werden pejorative Bezeichnungen für Polen und die Polen formuliert?
5. Werden wertende Urteile über Polen und die Polen direkt oder indirekt ausgedrückt und werden sie verstärkt oder eher abgeschwächt?

Die Analyse des gesammelten Materials lässt folgende Bewertungsstrategien in Internetkommentaren unterscheiden: Simplifizieren und/oder Generalisieren der Meinungen, Kategorisierung der ethnischen Eigenschaften, Emotionalisierung auf der Grundlage der Opposition „wir – sie“, positive Selbstdarstellung der Eigengruppe und Abwertung der Fremdgruppe.

**Schlüsselwörter:** wertendes Urteil, Stereotyp, Beschimpfung, Abwertung

Redaktor  
Mariola Massalska

Projekt okładki  
Agata Augustynik

Redaktor techniczny  
Małgorzata Pleśniar

Korektor  
Ligia Dziadas

Łamanie  
Alicja Załęcka

Copyright © 2016 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**

**ISBN 978-83-8012-840-8**

(wersja drukowana)

**ISBN 978-83-8012-841-5**

(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 14,0. Ark. wyd. 14,5.  
Papier offset. kl. III, 90 g      Cena 20 zł (+ VAT)

Druk i oprawa:  
EXPOL, P. Rybiński, J. Dąbek, Spółka Jawna  
ul. Brzeska 4, 87-800 Włocławek

Mariusz Jakosz

WARTOŚCIOWANIE W INTERNETOWYCH KOMENTARZACH  
DO ARTYKUŁÓW PRASOWYCH DOTYCZĄCYCH STOSUNKÓW NIEMIECKO-POLSKICH



Więcej o książce



CENA 20 ZŁ  
(+VAT)

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-8012-841-5